Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

جامعة الدول العربية.

وثم سفيراً في الجمهورية العربية المتحدة، وثم سفيراً في اسبانيا.

ترجم أعمالاً لبوشكين ولـيرمنتوف وتورغينيـف وكوروليـنكـو ومؤلفـات لمولود ياسين من الجزائر، ومؤلفات للمفكر والناثر الافريقي فرانس فانون، وللأديب اليوغوسلافي ايفو اندريتش ولأدباء آخرين.

قام سابقاً بترجمة المؤلفات الأساسية لفيدور دوستيفسكي (١٨٢١- ١٨٨١) من اللغة الفرنسية بتكليف من وزارة الثقافة في مصر وبدأ بترجمة مؤلفات تولستوي في خمسة عشر مجلداً ولكنه قام بترجمة أربعة مجلدات وحال موت د. سامي الدروبي في ١٩٧٦ دون ترجمة الأعمال الأخرى لتولستوي، منح جائزة لوتس بعد موته، وذلك في عام ١٩٧٨ وتابع هذا العمل الكبير الأستاذ صياح الجهيم، مدرس اللغة العربية سابقاً، في مدينة السويداء فترجم المجلدين الثالث والرابع من رواية "الحرب والسلام" ورواية آنا كارينينا" في ثلاثة مجلدات، ورواية "البعث" وحكايات تولستوي الشعبية، ومسرحيات تولستوي.

وكتب مقدمة المجلد الأول لمؤلفات تولستوي في عام ١٩٧٤ فوزي الكيالي- وزير الثقافة والارشاد القومي في دمشق، وبعد ذلك تأتي ترجمة مقالة للناقد أ.ف. سولوفيوف حول إبداع تولستوي ونشاطه. فكانت المقالة حول سيرة حياة تولستوي وإبداعه وتضمن المجلد مذكرات تولستوي في عام ١٩٠٥.

قام الدكتور سامي الدروبي بترجمة المؤلفات التي كتبها تولستوي في خمسينات القرن الماضي. وصدر المجلد الثاني في عام ١٩٧٤ وتضمن بعض قصص تولستوي. وفي مقدمة هذا المجلد نلاحظ محاولة الناقد لوصف تولستوي بالكمال. فهو كما يكتب الناقد في المقدمة بأن تولستوي ترك بيته حيث يعيش حياة بذخ والتحق بالجيش عندما كان عمره ٢٣ سنة إذ أن الوطن نادى فلبى النداء (١٤ص ١٣) . وهناك بعض المعلومات عن كل عمل أدبي لتولستوي ومكان النشر وتاريخه والأفكار الأساسية لهذا العمل أو ذاك، ومكانة قصص تولستوي في إبداعه.

وصدر في عام ١٩٧٥ بترجمة الدكتور سامي الدروبي وعن وزارة الثقافة والإرشاد القومي بدمشق المجلد الثالث من مؤلفات ليف تولستوي الذي تضمن بعض قصص تولستوي مثل "القوزاق" و "السعادة الزوجية" و "الديسمبريون" وغيرها ويتضمن هذا المجلد بعض المعلومات عن مؤلفات الكاتب الروسي.